El español es noticia

I Coloquio sobre «Factores interculturales en la enseñanza del español a extranjeros» Suffolk University Madrid Campus http://www.suffolk.es/colloq.html

RAQUEL PINILLA GÓMEZ
Suffolk University

La Universidad de Suffolk, en su campus de Madrid, organizó el 16 de noviembre de 2001 el I Coloquio sobre «Factores interculturales en la enseñanza del español a extranjeros». El Coloquio es resultado del interés de esta universidad americana, con campus en Madrid, por todos los aspectos metodológicos y didácticos implicados en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (E/LE) y supone el punto de partida de una serie de encuentros anuales previstos para años sucesivos, en los que se analizarán los aspectos más relevantes de esta disciplina: metodológicos, didácticos, etcétera.

El Departamento de español, portugués y estudios latinoamericanos de la Universidad de Suffolk aborda, a través de este encuentro científico, uno de los temas más actuales y demandados en estos momentos en el campo de la enseñanza de E/LE, que es el del enfoque intercultural y su atención a la diversidad dentro del aula.

El Coloquio, realizado con la colaboración de la editorial SGEL, contó con la participación de prestigiosos profesionales de E/LE de otras Universidades españolas y americanas, que se encargaron de analizar diversos factores interculturales involucrados en los métodos de enseñanza, evaluación y diseño de materiales y actividades para la clase.

Ideado para tener lugar a lo largo de una jornada, este encuentro se articuló en torno a una Conferencia plenaria, cinco ponencias, dos mesas redondas y una presentación de materiales por parte de SGEL.

La bienvenida a los asistentes fue realizada por Leslie Croxford, Director de Suffolk University Madrid Campus, y por Eugenio Suárez Galbán, Director del Departamento de español, portugués y estudios latinoamericanos, de Suffolk University, que resaltaron la necesidad de organizar jornadas universitarias de este tipo puesto que la Universidad, ante todo, es coloquio y el tema del multiculturalismo es una realidad presente en la investigación y en las aulas.

El encargado de impartir la Conferencia plenaria sobre «Factores interculturales en la clase» fue Juan Felipe García Santos, Director de los Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca. El profesor García Santos ofreció una visión de conjunto acerca del elemento «cultural» como un componente básico de la competencia comunicativa, en relación con la interculturalidad. Así, subrayó la necesidad de incorporar lo cultural a los manuales en tres perspectivas: **a.** la competencia cultural entendida como parte de la competencia comunicativa —conocimiento y comprensión de las costumbres y usos sociales de una determinada cultura—, **b.** el componente cultural como anexo –o la cultura para moverse–, que serviría como engarce de estas tres perspectivas, y **c.** el enfoque multicultural, que supone buscar el respeto de todas las culturas a través del conocimiento de cada una de ellas e introducir en el aula, junto a la cultura de la lengua, la cultura del estudiante.

Señaló Juan Felipe García Santos que el objetivo que debemos plantearnos es el conseguir un hablante multicultural, en función tanto de la habilidad comunicativa como de los componentes cognitivos y afectivos. Esto supone un cambio, desde su punto de vista, en la actitud, los métodos de trabajo y en la preparación de los profesores.

A continuación, tomó la palabra Raquel Pinilla Gómez, profesora y Coordinadora de E/LE en la Universidad de Suffolk. La profesora Pinilla habló sobre «Un componente cultural en la clase: los tópicos en los materiales de enseñanza de E/LE» y señaló la necesidad de considerar y analizar, en el aula, el papel de los estereotipos que los estudiantes tienen en torno a la cultura de la lengua meta. El tratamiento explícito de estos estereotipos en el aula supondrá la relativización de los mismos y evitará, en la medida de lo posible, la formación de prejuicios e ideas preconcebidas, que distorsiona, en la mayoría de los casos, la imagen real de un país y su cultura.

La segunda ponencia fue presentada por Teresa Bordón, profesora de la Universidad Autónoma de Madrid y llevó por título «La evaluación de la lengua en el marco del enfoque comunicativo». La profesora Bordón analizó las diferentes variables en el área de la evaluación en relación con lo intercultural y destacó la necesidad de introducir en las pruebas de evalua-

ción dicho componente, ante esa necesidad o deseo del aprendiz de culturizarse en español. La competencia cultural no es fácil de evaluar y requiere, por tanto, un conocimiento profundo de todas las técnicas y procedimientos que hagan de esa evaluación un proceso válido y fiable.

En tercer lugar, participó Amalia Pedrero, profesora de español en la Universidad San Pablo-CEU, con su comunicación «La responsabilidad como profesor de español para extranjeros». La profesora Pedrero resaltó la importancia de una correcta y adecuada formación de los profesores de lengua extranjera, que deben estar concienciados de la tarea que desempeñan y de las repercusiones de su enseñanza en los alumnos. Hizo referencia, asimismo, a aspectos relacionados con la norma lingüística y con la variante de lengua que se enseña, que son los que conllevarán, en última instancia, el desarrollo de un «español intercultural».

La sesión de la mañana se cerró con una mesa redonda –presidida por Pablo García de Sola, profesor de E/LE en la Universidad de Suffolk, en la que participaron muchos de los asistentes– y una presentación de materiales didácticos de la editorial SGEL.

La primera ponencia de la tarde fue la de Carmen Gil Guerra, profesora de E/LE en la Universidad de Suffolk, que trató sobre «Cómo seleccionar textos y actividades de cultura para el estudiante de E/LE». La profesora Gil hizo una revisión de los criterios de selección de textos y actividades de cultura en los manuales de E/LE y realizó una propuesta concreta de actividades. Insistió también en la necesidad de considerar lo que se dice en la teoría, lo que se escribe en los manuales y lo que se hace en la clase, de cara a una interpretación realista de textos y actividades de cultura.

Ronald Green, Director del Departamento de Filología en la Universidad Europea de Madrid, cerró esta serie de ponencias «Acercando al alumno a la calle: facilitando la estancia en el aula». El profesor Green señaló el decisivo papel de los profesores en el conocimiento cultural alcanzado por sus alumnos, al ser considerados como una «fuente fiable de información» por parte de éstos. A lo largo de su intervención, presentó numerosas propuestas de actividades para facilitar la inmersión lingüística y cultural de los estudiantes.

El Coloquio se cerró con una mesa redonda, presidida por Raquel Pinilla Gómez, en la que se recapitularon todos los temas tratados durante el día y se invitó a los asistentes a participar y compartir impresiones.

Las actas del Coloquio serán publicadas, en breve, por la Universidad de Suffolk y distribuidas por la editorial SGEL. Suffolk University Madrid Campus está situado en la C/ de la Viña 3, 28003 Madrid.

Para obtener una mayor información sobre el Coloquio se puede consultar su página de Internet en la dirección http://www.suffolk.es/colloq.html.